

## ОСОБЛИВОСТІ ВИРАЖЕННЯ НЕРІВНОСТІ В США НА СТОРІНКАХ ПУБЛІЦИСТИЧНИХ ВИДАНЬ

Круковська Н. І.  
(Житомирський державний університет ім. І. Франка)  
Науковий керівник – канд. філол. наук, доцент Савчук І. І.

Для лінгвістичного дослідження актуальним є вивчення вербалізованих концептів у дискурсивній практиці людини. Сутність дискурсу двостороння: з однієї сторони – це конкретна взаємодія двох індивідуальних свідомостей (адресата та адресанта), а з іншої, це вираження індивідуальної свідомості в комунікативній свідомості.

Розуміючи дискурс як текст, нерозривно пов'язаний з реальним життям, досліджуємо та вивчаємо нерівність як явище культури американського народу через форми існування дискурсу – засоби масової інформації. Саме публіцистичні тексти у газетах та журналах є формою існування медійного дискурсу, який є об'єктом нашого дослідження [1].

Аналіз та узагальнення словникових дефініцій цієї основної стилістично нейтральної одиниці *'inequality'* дозволяє дати їй таке визначення: *a situation or a social system which is unfair, not evenly balanced, not matched and uniform or not treating everyone the same because some groups or people are not equal in rank, degree, worth etc. or they have more power, advantage, acquirements, size, strength, ability or resources to do something than other* [2:763; 3:301]. Завдяки концептуальному аналізу номінант нерівності у текстах американських газет та журналів було уточнено ядерні когнітивні ознаки досліджуваного концепту та виокремлено нові. Такі когнітивні ознаки уточнено: **Суб'єкти нерівності:**

- 1) люди похилого віку не отримують належного лікування;
- 2) люди з різним станом здоров'я (фінансовий стан хворих гірший, ніж у здорових);
- 3) люди з різним матеріальним забезпеченням;
- 4) країни з демократичним режимом: *But in the United States, the gap between the rich and the poor is far wider than in most other developed democracies, and it is getting wider* (WP., May 22, 2009).

### **Об'єкти порівняння:**

- 1) стан здоров'я незможного населення нижчий, ніж у багатих американців (неспроможність незможних дозволити собі належне лікування);
- 2) вік громадян, який вважають перепоною в їх роботі;
- 3) медична допомога (приватні лікарні забезпечують краще лікування, ніж державні);
- 4) нерівні можливості голосувати;
- 5) тривалість життя, яка зараз є коротшою, ніж раніше: *4 percent of American men and 19 percent of American women can expect their lives to be*

*shorter than or, at best, the same length as those of people in their home counties two decades ago* (H., July 12, 2009);

- 6) забезпечення соціальної стабільності є нижчим для певних груп населення.

#### **Дії учасників:**

- 1) неможливість певної частини населення дозволити собі медичну допомогу після втрати роботи або захворівши: *It aims to smooth out one of the roughest edges in American society — the inability of many people to afford medical care after they lose a job or get sick* (NYT., March 11, 1992);
- 2) перерозподіл доходів між багатими та бідними.

Досліджуючи стан нерівності в Сполучених Штатах Америки на основі публіцистичних видань було виокремлено *нові когнітивні ознаки*, які не було зазначено в лексикографічних джерелах: **Сфера нерівності:**

- 1) медицина (порівнюється оплата праці медичних працівників): *[...] documents from a major insurer detail how certain hospitals and doctors are paid dramatically more than others for the same types of services, sometimes as much as three times higher* (LAT., October 11, 2009).

#### **Причини нерівності:**

- 1) державна політика та ринкові сили;
- 2) територіальний розподіл населення, який спричиняє прояв нерівності у великих містах: *Large cities such as Atlanta, Washington, New York, San Francisco, Miami and Chicago had the most inequality, due largely to years of middle-class flight to the suburbs* (BM., April 23, 2008);
- 3) ненавмисні стимули держави, які призвели до нерівності.

#### **Наслідки нерівності:**

- 1) негативний вплив на економіку, демократію та культуру;
- 2) погіршення можливостей тих, хто страждає від нерівності;
- 3) захворювання та передчасна смерть бідних;
- 4) нещасні випадки на роботі, зокрема на копальнях: *Like hurricane Katrina, the Sago Mine tragedy is one that highlights the deadly reality of class inequality in America today* (BM., January 6, 2006).

#### **Засоби подолання нерівності:**

- 1) закони: *The bill is the federal government's biggest attack on economic inequality since inequality began rising more than three decades ago* (LAT., March 15, 2008);
- 2) накладання податків на заможних людей.

Перспективою даної роботи є дослідження окремих видів нерівності в США, зокрема гендерної та расової, які є актуальними проблемами американського суспільства.

1. Карасик В. И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс. – Москва: Гнозис, 2004. – 390 с.
2. Longman Dictionary of Contemporary English. – London: Pearson Education Limited, 2003. – 1950 p.

3. Oxford Advanced Learner's Dictionary of Current English / Ed. by A. Hornby.  
– Oxford: Oxford University Press, 1983. – 769 p.

Круковська, Н.І. Особливості вираження нерівності в США на сторінках публіцистичних видань [Текст] / Н.І. Круковська; наук. кер. І.І. Савчук // Перекладацькі інновації : матеріали Всеукраїнської студентської науково-практичної конференції, Суми, 25-27 листопада 2010 р. / Ред. кол.: С.О. Швачко, І.К. Кобякова та ін. — Суми : СумДУ, 2010. — С. 15-17.